

No. 32759

**UNITED NATIONS
and
UNITED STATES OF AMERICA**

Memorandum of understanding for the contribution of civilian personnel to the United Nations Transitional Administration for Eastern Slavonia, Baranja and Western Sirmium (with annexes). Signed at New York on 26 March 1996

Authentic text: English.

Registered ex officio on 26 March 1996.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Mémorandum d'entente relatif à la contribution de personnel civil à l'Administration provisoire des Nations Unies pour la Slavonie orientale, le Baranja et le Sirmium occidental (avec annexes). Signé à New York le 26 mars 1996

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 26 mars 1996.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES FOR THE CONTRIBUTION OF CIVILIAN PERSONNEL TO THE UNITED NATIONS TRANSITIONAL ADMINISTRATION FOR EASTERN SLAVONIA, BARANJA AND WESTERN SRMIUM

WHEREAS the United Nations Transitional Administration for Eastern Slavonia, Baranja and Western Sirmium (UNTAES) was established pursuant to United Nations Security Council resolution 1037 (1996) of 15 January 1996² as a United Nations peace-keeping operation with both military and civilian components;

WHEREAS the Secretary-General welcomes contributions by Governments of Member States in terms of equipment and personnel to UNTAES;

WHEREAS the Government of the United States of America has agreed to make available to UNTAES the services of civilian personnel to assist the Transitional Administrator who has overall authority over the civilian and military components of UNTAES;

WHEREAS by an Agreement concluded between the United Nations and the Government of Croatia by Exchange of Letters dated 26 January and 9 February 1996³ the Government of Croatia agreed to include UNTAES in the definition of "United Nations Peace Forces and Operations in Croatia" in the present Status of Forces Agreement concluded on 15 May 1995 between the United Nations and the Government of Croatia (the Status Agreement);⁴

NOW THEREFORE the United Nations and the Government of the United States of America (hereinafter: "the Parties") have agreed as follows.

ARTICLE I
OBLIGATIONS OF THE GOVERNMENT

1. The Government of the United States of America (hereinafter: "the Government") agrees to make available for the duration and purposes of this Agreement the services of up to 7 of its officials (hereinafter: "U.S. Personnel") listed in Annex I hereto. Changes and modifications to the Annex may be made from time to time with the agreement of the Parties.

¹ Came into force on 26 March 1996 by signature, in accordance with article IX.

² United Nations, *Official Records of the Security Council, Fifty-first Year, Resolutions and Decisions of the Security Council (S/INF/52)*.

³ Should read "26 January and 2 February 1996". See United Nations, *Treaty Series*, vol. 1864, No. I-31771.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1908, No. A-31771.

2. The Government undertakes to pay all expenses in connection with the services of the U.S. Personnel, including salaries, travel costs to and from the mission area, and allowances and other benefits to which they are entitled, except as hereinafter provided.
3. The Government undertakes to ensure that during the entire period of service under this Agreement, adequate medical and life insurance as well as insurance coverage for service incurred illness, disability or death, with extended war risk insurance coverage is made available to the U.S. Personnel.

ARTICLE II OBLIGATIONS OF THE UNITED NATIONS

1. The United Nations shall provide the U.S. Personnel with office space, support staff, equipment and other resources necessary to carry out the tasks assigned to them.
2. During any mission assignment of the U.S. Personnel away from their primary duty station, the United Nations shall be responsible for the payment of travel costs from and to the primary duty station.
3. The United Nations shall pay to the U.S. Personnel, during their mission assignment referred to in paragraph 2 above, a Daily Subsistence Allowance (DSA) in accordance with the schedule of rates established for United Nations personnel.
4. The United Nations shall provide to the U.S. Personnel, through UNTAES, such protection as may be required for the performance of their functions.
5. The United Nations does not accept any liability for claims by U.S. Personnel for compensation in respect of illness, injury or death arising out of or related to the provisions of services under this Agreement, except where such illness, injury or death results directly from the gross negligence of the officials or staff of the United Nations.

ARTICLE III OBLIGATIONS OF THE U.S. PERSONNEL

1. The Government agrees to the terms and obligations specified below, and shall, as appropriate, ensure that U.S. Personnel performing functions under this Agreement comply with these obligations:
 - (a) The U.S. Personnel shall perform their functions under the authority of the Secretary-General, and in full compliance with the instructions of the Transitional Administrator, and any person acting on his behalf;

(b) The U.S. Personnel shall perform civilian and political functions relevant to the implementation of the mandate of UNTAES;

(c) The U.S. Personnel shall undertake to respect the impartiality and independence of UNTAES and shall neither seek nor accept instructions regarding the functions to be performed under this Agreement from any Government or from any authority external to UNTAES;

(d) The U.S. Personnel shall refrain from any conduct which would adversely reflect on UNTAES or the United Nations and shall not engage in any activity which is incompatible with the aims and objectives of the United Nations;

(e) The U.S. Personnel shall comply with all rules, regulations, instructions or directives issued by UNTAES;

(f) The U.S. Personnel shall exercise the utmost discretion in all matters relating to their functions and shall not communicate, at any time, without the authorization of the Transitional Administrator to the media or to any institution, person, Government or other authority external to UNTAES, any information that has not been made public, and which has become known to them by reason of their association with UNTAES. They shall not use any such information without the authorization of the Transitional Administrator and in any event, such information shall not be used for personal gain. These obligations do not lapse upon expiration of this Agreement;

(g) The members of the U.S. Personnel shall sign an undertaking in accordance with Annex II hereto.

ARTICLE IV LEGAL STATUS OF THE U.S. PERSONNEL

1. The U.S. Personnel shall not be considered in any respect as being officials or staff of the United Nations.

2. The U.S. Personnel shall be considered experts on mission within the meaning of Article VI of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.¹ As such, they shall be considered members of UNTAES and shall enjoy in addition to the privileges and immunities of UN experts provided in Article VI of the above-mentioned Convention, the relevant privileges and immunities, rights and facilities provided for under the Status Agreement.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15 and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

ARTICLE V CONSULTATION

The United Nations and the Government shall consult with each other in respect of any matter that from time to time arise in connection with this Agreement.

ARTICLE VI SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute, controversy or claim arising out of, or relating to, this agreement shall be settled by negotiation or other mutually agreed mode of settlement.

ARTICLE VII TERMINATION

This Agreement may be terminated by either Party upon one month's written notice to the other Party.

ARTICLE VIII AMENDMENT

This Agreement may be amended by written agreement of both Parties. Each Party shall give full consideration to any proposal for an amendment made by the other Party.

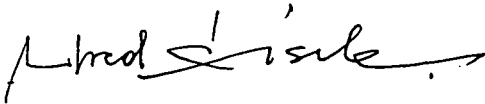
ARTICLE IX ENTRY INTO FORCE, DURATION

This Agreement shall enter into force upon signature by the Parties, and shall remain in force for the duration of the UNTAES mission or as otherwise agreed between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives of the United Nations and of the Government of the United States of America have signed this Agreement.

DONE in New York, this 26th day of March in the year 1996, in 2 originals in the English language.

For the United Nations:



MANFRED EISELE
Assistant Secretary-General
for Planning and Support
Department of Peace-keeping
Operations

For the Government
of the United States of America:



ROBERT B. ROSENSTOCK
Minister Counsellor
United States Mission
to the United Nations

ANNEX I

LIST OF THE U.S. PERSONNEL

Mr. Michael Douglas Scanlan

Mr. Clarke William Allard

Mr. Piper A. Campbell

Mr. Steven F. Harper

ANNEX II

UNDERTAKING

I, the undersigned, as a member of the U.S. Personnel made available by the Government of the United States of America to the United Nations pursuant to the Memorandum of Understanding between the United Nations and the Government of the United States of America for the Contribution of civilian personnel to UNTAES, hereby undertake to abide, consistent with applicable law, by the following:

- (a) I understand that, as a member of the U.S. Personnel, I shall not be considered in any respect as being an official or a staff member of the United Nations;
- (b) I further understand that, while in the mission area, I will be considered as an "Expert on Mission" within the meaning of Article VI of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946. As such, I shall be entitled to the relevant privileges and immunities, rights and facilities provided for under that Convention and the Status of Forces Agreement concluded on 15 May 1995 between the United Nations and the Government of Croatia;
- (c) I shall perform my functions under the authority, and in full compliance with the instructions of the Transitional Administrator, or any person acting on his behalf;
- (d) I shall respect the impartiality and independence of UNTAES, and will not seek nor accept instructions regarding my functions as a member of the U.S. Personnel from any Government or from any authority external to UNTAES or the United Nations;
- (e) I shall refrain from any conduct which would adversely reflect on UNTAES or the United Nations and shall not engage in any activity that is incompatible with the aims and objectives of the United Nations or the exercise of my functions;
- (f) I shall exercise the utmost discretion in all matters relating to my functions and shall not communicate, at any time, without the authorization of the Transitional Administrator to the media or to any other institution, person, Government or other authority external to UNTAES, any information that has not been made public, and which has become known to me by reason of my functions. I shall not use any such information without the authorization of the

Transitional Administrator and in any event, such information shall not be used for personal gain. These obligations do not lapse upon termination of my assignment.

(g) I shall comply with all rules, regulations, procedures, instructions or directives issued by UNTAES.

Name printed in block letters

Signature

Date

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMOIRE D'ENTENTE¹ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS RELATIF À LA CONTRIBUTION DE PERSONNEL CIVIL À L'ADMINISTRATION PROVISOIRE DES NATIONS UNIES POUR LA SLAVONIE ORIENTALE, LE BARANJA ET LE SIRMIMUM OCCIDENTAL

Attendu que l'Administration provisoire des Nations Unies pour la Slavonie orientale, le Baranja et le Sirmium occidental (APNUSO) a été établie conformément à la résolution 1037 du Conseil de sécurité des Nations Unies (1996) en date du 15 janvier 1996² en tant qu'opération des Nations Unies pour le maintien de la paix comportant des éléments militaires et civils;

Attendu que le Secrétaire général accueille favorablement les contributions des gouvernements des Etats membres en matériel et personnel destinés à l'APNUSO;

Attendu que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique a accepté de mettre à la disposition de l'APNUSO les services de personnel civil pour aider l'Administrateur provisoire qui exerce un contrôle global sur des éléments civil et militaire de l'APNUSO;

Attendu que par un Accord conclu entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la Croatie par échange de lettres en dates du 26 janvier et du 2 février 1996³ le Gouvernement de la Croatie a convenu d'inclure l'APNUSO dans la définition des « Forces et opérations des Nations Unies pour le maintien de la paix en Croatie » dans le Statut actuel de l'Accord relatif aux forces conclu le 15 mai 1995 entre les Nations Unies et le Gouvernement de la Croatie (Accord relatif au Statut)⁴;

L'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommés « les Parties ») sont convenus de ce qui suit :

Article premier

OBLIGATIONS DU GOUVERNEMENT

1. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommé « le Gouvernement ») accepte de fournir pour la durée et les objectifs du présent Accord les services d'un effectif maximum de sept de ses fonctionnaires (ci-après dénommé « le Personnel EU ») dont la liste figure en annexe I au présent document. Ladite annexe pourra être modifiée et amendée avec l'accord des Parties.

2. Le Gouvernement s'engage à financer toutes les dépenses liées aux services du Personnel EU, y compris les traitements, frais de déplacement pour se rendre dans la zone de la mission et pour en revenir, indemnités et autres prestations

¹ Entré en vigueur le 26 mars 1996 par la signature, conformément à l'article IX.

² Nations Unies, *Documents officiels du Conseil de sécurité, cinquante-et-unième année, Résolutions et Décisions du Conseil de sécurité (S/INF/52)*.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1864, n° 1-31771.

⁴ *Ibid.*, vol. 1908, n° A-31771.

auxquelles ils ont droit, compte tenu des exceptions figurant dans le présent document.

3. Le Gouvernement s'engage à assurer que pendant toute la période de service couverte par le présent Accord, le Personnel EU bénéficiera d'une assurance médicale et d'une assurance-vie adéquates ainsi que d'une assurance pour maladies, incapacités ou décès pendant la période de service, et d'une couverture sans restriction des risques de guerre.

Article II

OBLIGATIONS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

1. L'Organisation des Nations Unies fournira au Personnel EU des locaux, un personnel d'appui, le matériel et autres ressources nécessaires pour exécuter les tâches qui lui sont confiées.

2. Pendant toute mission du Personnel EU à l'extérieur de leur lieu principal d'affectation, les Nations Unies prendront à leur charge leurs frais de déplacement entre ledit lieu d'affectation et le lieu de la mission.

3. L'Organisation des Nations Unies versera au Personnel EU, pendant la durée de sa mission visée au paragraphe 2, une indemnité journalière de subsistance conformément aux taux établis pour le personnel des Nations Unies.

4. L'Organisation des Nations Unies fournira au Personnel EU, par l'entremise de l'APNUSO, toute protection nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions.

5. L'Organisation des Nations Unies n'assume aucune responsabilité s'agissant de demandes de compensation présentées par le Personnel EU au titre de maladies, blessures ou décès à la suite de services fournis en vertu du présent Accord ou en découlant, à moins que ladite maladie, ladite blessure ou ledit décès ne résulte directement d'une faute lourde commise par les fonctionnaires ou le personnel des Nations Unies.

Article III

OBLIGATIONS DU PERSONNEL EU

1. Le Gouvernement accepte les conditions et obligations spécifiées ci-après et, en tant que de besoin, veillera à ce que le Personnel EU accomplisse ses fonctions en vertu du présent Accord conformément auxdites obligations;

(a) Le Personnel EU accomplira ses fonctions sous l'autorité du Secrétaire général et en respectant pleinement les instructions de l'Administrateur provisoire et de toute personne agissant en son nom;

(b) Le Personnel EU accomplira des fonctions civiles et politiques liées à l'exécution du mandat de l'APNUSO;

(c) Le Personnel EU s'engage à respecter l'impartialité et l'indépendance de l'APNUSO et ne recherchera ni n'acceptera de nul gouvernement ou autorité externe à l'APNUSO aucune instruction concernant les fonctions à accomplir en vertu du présent Accord;

(d) Le Personnel EU s'abstiendra de toute conduite susceptible de porter préjudice à l'APNUSO ou aux Nations Unies et ne se livrera à aucune activité incompatible avec les objectifs des Nations Unies;

(e) Le Personnel EU respectera tous les règlements, règles, instructions et directives provenant de l'APNUSO;

(f) Le Personnel EU exercera la plus grande discrétion pour toutes les questions concernant ses fonctions et ne communiquera en aucun moment, sans l'autorisation de l'Administrateur provisoire, aux médias ou à toute institution, personne, tout gouvernement ou autre autorité extérieure à l'APNUSO, aucune information qui n'aura pas été rendue publique et qui est venue à sa connaissance à la suite de son association avec l'APNUSO. Il n'utilisera aucune information de cette nature sans l'autorisation de l'Administrateur provisoire et en aucun cas la désinformation ne sera utilisée dans un but personnel.

L'expiration du présent Accord ne met pas fin auxdites obligations.

(g) Les membres du Personnel EU signeront un engagement conformément à l'annexe II au présent document.

Article IV

STATUT JURIDIQUE DU PERSONNEL EU

1. Le Personnel EU ne sera pas considéré comme faisant partie des fonctionnaires ou des représentants des Nations Unies.

2. Le Personnel EU sera considéré comme experts en mission au sens de l'Article VI de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946¹. En tant que tel, il sera considéré comme membres de l'APNUSO et se verra accorder, outre les privilèges et immunités dont bénéficient les experts des Nations Unies en vertu de l'Article VI de la Convention susmentionnée, les privilèges et immunités, droits et facilités pertinents prévus en vertu de l'Accord sur le Statut.

Article V

CONSULTATION

Les Nations Unies et le Gouvernement se consulteront pour toute question susceptible de se présenter en relation avec le présent Accord.

Article VI

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend, controverse ou demande lié au présent Accord ou en découlant sera réglé par voie de négociation ou autres méthodes convenus d'un commun accord.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15.

Article VII

ABROGATION

Le présent Accord peut être abrogé par l'une ou l'autre des Parties avec un préavis écrit d'un mois.

Article VIII

AMENDEMENT

Le présent Accord pourra être amendé par accord écrit des deux Parties. Chaque Partie examinera de près toute proposition d'amendement présentée par l'autre Partie.

Article IX

ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE

Le présent Accord entrera en vigueur à sa signature par les Parties, et restera en vigueur pendant toute la durée de la mission de l'APNUSO, à moins qu'il n'en soit convenu autrement par les Parties.

EN FOI DE QUOI les représentants respectifs de l'Organisation des Nations Unies et du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ont signé le présent Accord.

FAIT à New York, le 26 mars 1996, en deux copies originales en langue anglaise.

Pour les Nations Unies :

Sous-Secrétaire général
Département de la planification
et du soutien des opérations
du maintien de la paix,

MANFRED EISELE

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

Conseiller ministériel
Mission des Etats-Unis
aux Nations Unies,

ROBERT B. ROSENSTOCK

ANNEXE I

LISTE DU PERSONNEL EU

M. Michael Douglas Scanlan
M. Clarke William Allard
M. Piper A. Campbell
M. Steven F. Harper

ANNEXE II

ENGAGEMENT

Je, soussigné, membre du Personnel EU mis à la disposition des Nations Unies par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique conformément au Mémorandum d'entente entre les Nations Unies et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pour la contribution de personnel civil à l'APNUSO prend, en compatibilité avec les lois en vigueur, les engagements ci-après :

(a) Il est entendu que, en tant que membre du Personnel EU, je ne serai en aucun cas considéré comme étant un représentant ou un fonctionnaire des Nations Unies;

(b) Il est également entendu que, pendant mon séjour dans la zone de mission, je serai considéré comme un « expert en mission » au sens de l'Article VI de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946. En tant que tel, je bénéficierai de tous les privilèges, immunités, droits et facilités pertinents, prévus par ladite Convention et dans l'Accord sur le statut des forces conclu le 15 mai 1995 entre les Nations Unies et le Gouvernement de la Croatie;

(c) J'accomplirai mes fonctions sous l'autorité de l'Administrateur provisoire et en plein accord avec les instructions de l'Administrateur provisoire ou de toute autre personne agissant en son nom;

(d) Je respecterai l'impartialité et l'indépendance de l'APNUSO et ne chercherai ni n'accepterai d'instructions de la part de tout gouvernement ou de toute autorité extérieure à l'APNUSO ou aux Nations Unies concernant mes fonctions en tant que membre du Personnel EU;

(e) Je m'abstiendrai de toute conduite susceptible de porter préjudice à l'APNUSO ou aux Nations Unies et n'entreprendrai aucune activité incompatible avec les objectifs des Nations Unies ou l'exercice de mes fonctions;

(f) Je ferai preuve de la plus grande discrétion pour toutes les questions liées à mes fonctions et en aucun moment ne communiquerai, sans l'autorisation de l'Administrateur provisoire, aux médias ou à tout autre institution, personne, gouvernement ou toute autre autorité extérieure à l'APNUSO, aucune information qui n'aura pas été rendue publique et qui aura été portée à ma connaissance à la suite de mes fonctions. Je n'utilisera aucune information de ce genre sans l'autorisation de l'Administrateur provisoire et dans aucun cas ladite information ne sera utilisée dans un intérêt personnel. Ces obligations ne prennent pas fin avec la terminaison de ma mission.

(g) Je respecterai tous les règlements, règles, procédures, instructions ou directives provenant de l'APNUSO.

Nom en lettres d'imprimerie

Signature

Date
